



VETERINARY HEALTH CERTIFICATE FOR DAIRY PRODUCTS DERIVED FROM MILK OF COWS, EWES, GOATS AND BUFFALOES FOR HUMAN CONSUMPTION INTENDED FOR EXPORTATION TO THE REPUBLIC OF TURKEY(\*)  
**TÜRKİYE CUMHURİYETİ'NE İHRACATI AMAÇLANAN, İNSAN TÜKETİMİ İÇİN İNEK, KOYUN, KEÇİ VE MANDADAN ELDE EDİLMİŞ SÜT VE SÜT ÜRÜNLERİ İÇİN VETERİNER SAĞLIK SERTİFİKASI(\*)**  
**ŚWIADECTWO WETERYNARYJNE DLA PRODUKTÓW MLECZARSKICH OTRZYMANYCH Z MLEKA KRÓW, OWIEC, KÓZ I BAWOŁÓW DO SPOŻYCIA PRZEZ LUDZI, PRZEZNACZONYCH DO EKSPORTU DO TURCJI(\*)**

Part 1: Details of dispatched consignment/ Bölüm 1: Sevkiyata ait detaylar / Część I: Dane przesyłki:	I.1. Consignor / <b>Gönderen</b> / Nadawca: Name / <b>Adı</b> / Nazwa: Address / <b>Adresi</b> / Adres: Postal code / <b>Posta kodu</b> / Kod pocztowy: Tel No / Tel.:		I.2. Certificate reference number / <b>Sertifika referans numarası</b> / Numer referencyjny świadectwa:		I.2.a.		
			I.3. Central Competent Authority / <b>Merkezi yetkili otorite</b> / Właściwa władza centralna:				
			I.4. Local Competent Authority / <b>Yerel yetkili otorite</b> / Właściwa władza lokalna:				
	I.5. Consignee / <b>Alıcı</b> / Odbiorca: Name / <b>Adı</b> / Nazwa: Address / <b>Adresi</b> / Adres: Postal code / <b>Posta Kodu</b> / Kod pocztowy: Tel No / Tel.:		I.6.				
	I.7. Country of origin / <b>Orjin Ülkesi</b> / Kraj pochodzenia:	ISO Code / <b>ISO Kodu</b> / Kod ISO:	I.8. Region of origin / <b>Orjin Bölge</b> / Region pochodzenia:	Code / <b>Kodu</b> / Kod:	I.9. Country of destination / <b>Varış ülkesi</b> / Kraj przeznaczenia: TURKEY / <b>TÜRKİYE</b> / TURCJA	ISO Code / <b>ISO Kodu</b> / Kod ISO: TR	I.10.
	I.11. Place of origin / <b>Orjin Yeri</b> / Miejsce pochodzenia: Name / <b>Adı</b> / Nazwa: Approval number / <b>Onay No</b> / Numer zatwierdzenia Address / <b>Adresi</b> / Adres		I.12.				
	I.13. Place of loading / <b>Yükleme Yeri</b> / Miejsce załadunku:		I.14. Date of departure / <b>Çıkış tarihi</b> / Data wysyłki:				
	I.15. Means of transport / <b>Nakliye aracı</b> / Środki transportu: Aeroplane / <input type="checkbox"/> Ship / <input type="checkbox"/> Railway Wagon / <input type="checkbox"/> Uçak / Samolot Gemi / Statek Tren Vagonu / Wagon kolejowy Road vehicle / <input type="checkbox"/> Other / <input type="checkbox"/> Otoyol Aracı / Samochód Diğer / Inne Identification / <b>Kimliği</b> / Oznakowanie: Documentary references / <b>Doküman referansları</b> / Dokumenty towarzyszące:		I.16. Entry point in TR / <b>TR'ye girişi yeri</b> / Punkt kontroli granicznej na granicy TR: I.17.				
	I.18. Description of commodity / <b>Malın Tanımı</b> / Opis towaru:			I.19. Commodity (HS) code / <b>Malın Kodu (HS)</b> / Kod towaru (kod HS):			
				I.20. Quantity / <b>Miktar</b> / Wielkość przesyłki:			

I.21. Temperature of product / <b>Ürünün Isısı</b> / Temperatura produktu: Ambient / <b>Oda sıcaklığı</b> / Otoczenia <input type="checkbox"/> Chilled / <b>Soğutulmuş</b> / Schłodzony <input type="checkbox"/> Frozen / <b>Dondurulmuş</b> / Zamrożony <input type="checkbox"/>		I.22. Number of packages / <b>Paket sayısı</b> / Liczba opakowań:		
I.23. Seal/container no / <b>Mühür/konteyner no</b> / Numer plomby/kontenera:		I.24. Type of packaging / <b>Paketlemenin türü</b> / Rodzaj opakowań:		
I.25. Commodities certified for / <b>Mallar</b> / Towar certyfikowany w celu: Human consumption / <b>insan tüketimi için onaylıdır</b> / Spożycia przez ludzi <input type="checkbox"/>				
I.26.		I.27. For import or admission into Turkey / <b>Türkiye'ye ithalatı veya girişi için</b> / Przywóz lub dopuszczenie na teren Turcji <input type="checkbox"/>		
I.28. Identification of the commodities / <b>Malların Tanımı</b> / Oznakowanie towaru:				
Manufacturing plant <b>Üretim tesisi</b> Zakład produkcyjny	Number of packages <b>Paket sayısı</b> Liczba opakowań	Species (Scientific name) <b>Türü (Bilimsel adı)</b> Gatunek (nazwa naukowa)	Net weight <b>Net ağırlık</b> Waga netto	Batch number <b>Parti numarası</b> Numer partii

Part II: Certification / <b>Bölüm II: Sertifikasyon / Część II: Zaświadczenie</b>	II. Health Information / <b>Sağlık Bilgileri</b> / Informacje zdrowotne	II.a. Certificate reference number: / <b>Sertifika referans No:</b> / Numer referencyjny świadectwa:	II.b.
	II.1 Animal Health Attestation / <b>Hayvan Sağlığı Beyanı</b> / Poświadczenie zdrowia zwierząt		
<p>I, the undersigned official veterinarian, declare that I am aware of the relevant provisions of Directive 2002/99/EC and of Regulation (EC) No 853/2004 and hereby certify that the dairy product described above: <b>/Ben, aşağıda imzası olan resmi veteriner hekim, 2002/99/EC sayılı Direktifin ve 853/2004/EC sayılı Yönetmeliğin ilgili hükümlerini bildiğimi beyan ederim ve yukarıda tarifi yapılan süt ürünlerinin aşağıdaki şartları karşıladığını onaylarım:</b> / Ja, niżej podpisany urzędowy lekarz weterynarii, oświadczam, że znam odpowiednie przepisy dyrektywy 2002/99/WE oraz rozporządzenia (WE) nr 853/2004 i niniejszym zaświadczam, że produkt mleczarski opisany powyżej:</p> <p><b>(a) has been obtained from animals: / Aşağıdaki şartları karşılayan hayvanlardan elde edilmiştir:</b> / został pozyskany od zwierząt:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>(i) under the control of the official veterinary service/ <b>Resmi veteriner servisinin kontrolü altında,</b> /będących pod kontrolą urzędowych służb weterynaryjnych,</li> <li>(ii) which were in a country or part thereof that has been free from foot-and-mouth disease and of rinderpest, for a period of at least 12 months prior to the date of this certificate, and where vaccination against foot-and-mouth disease has not been carried out during that period, <b>/Şap Hastalığı'ndan ve siğirvebasından bu sertifika tarihinden önceki en az 12 ay boyunca ari olan ülkede ya da bölgededir. Ve bu period boyunca şap hastalığına karşı aşılama uygulanmamıştır.</b> /znajdujących się w państwie lub jego części wolnych od pryszczycy i księgosuszu w okresie przynajmniej 12 miesięcy przed datą wystawienia niniejszego świadectwa oraz w których nie przeprowadzono w tym okresie szczepienia przeciwko pryszczycy,</li> <li>(iii) belonging to holdings which were not under restrictions due to foot-and-mouth disease or rinderpest, and, <b>/Şap Hastalığı veya siğir vebası sebebiyle kısıtlama altında bulunmayan işletmelere ait, ve,</b> /należących do gospodarstw, które nie podlegały ograniczeniom wynikającym z występowania pryszczycy lub księgosuszu, oraz</li> <li>(iv) subject to regular veterinary inspections to ensure that they satisfy the animal health conditions laid down in Chapter I of section IX of Annex III to Regulation (EC) No 853/2004 and in Directive 2002/99/EC, <b>/853/2004/EC sayılı Yönetmeliğin Ek III, IX. Kısım, 1. Bölümünün ve 2002/99/EC sayılı Direktifte yer alan hayvan sağlığı şartlarını karşıladığına emin olmak için düzenli veteriner kontrollerine tabi olan.</b> / podlegających regularnym inspekcjom weterynaryjnym w celu zapewnienia spełnienia przez te zwierzęta warunków dotyczących zdrowia zwierząt ustanowionych w rozdziale I sekcji IX załącznika III do rozporządzenia (WE) nr 853/2004 i w dyrektywie 2002/99/WE.</li> </ul> <p><b>(b) has undergone or been produced from raw milk which has been submitted to a pasteurisation treatment involving a single heat treatment with a heating effect at least equivalent to that achieved by a pasteurisation process of at least 72 °C at 15 seconds, and where applicable, sufficient to ensure negative reaction to an alkaline phosphatase test applied immediately after the heat treatment. /En az 72 oC de 15 saniyelik bir pastörizasyon işlemine en az denk olacak şekilde bir ısı etkisine ulaşmış, tek ısı işlemini içeren bi pastörizasyon işleminden geçen çiğ süttten işlenmiş veya üretilmiştir. uygulanabilir yerde, bu ısı işleminden hemen sonra negative reaksiyon sağladığından emin olmak için yeterli olan bir alkaline phosphatase testi uygulanmıştır.</b> /został poddany lub został wyprodukowany z mleka surowego, które zostało poddane pasteryzacji obejmującej jedną obróbkę cieplną wywołującą efekt cieplny co najmniej równoważny z efektem uzyskiwanym w procesie pasteryzacji w temperaturze co najmniej 72°C przez 15 sekund i, w stosownych przypadkach, wystarczający do zapewnienia negatywnego wyniku badania na obecność fosfatazy alkalicznej przeprowadzanego bezpośrednio po obróbce cieplnej.</p>			
II.2 Public Health Attestation / <b>Halk Sağlığı Beyanı</b> / Poświadczenie zdrowia publicznego			
<p>I, the undersigned official veterinarian, declare that I am aware of the relevant provisions of Regulations (EC) No 178/2002, (EC) No 852/2004, (EC) No 853/2004 and (EC) No 854/2004 and hereby certify that the dairy product described above was produced in accordance with provisions, in particular that: <b>/Ben, aşağıda imzası olan resmi denetçi, 178/2002/EC, 852/2004/EC, 853/2004/EC ve 854/2004/EC sayılı Yönetmeliklerin ilgili hükümlerini bildiğimi beyan ederim ve yukarıda tarifi yapılan süt ürünlerinin aşağıdaki şartlarda bu hükümlere uygun olarak üretildiklerini onaylarım. Özellikle:</b> /Ja, niżej podpisany urzędowy lekarz weterynarii, oświadczam, że znam odpowiednie przepisy rozporządzeń (WE) nr 178/2002, (WE) nr 852/2004, (WE) nr 853/2004 oraz (WE) nr 854/2004 i niniejszym zaświadczam, że produkt mleczarski opisany powyżej został wyprodukowany zgodnie z tymi przepisami, a w szczególności, że:</p> <p><b>(a) it was manufactured from raw milk/ Aşağıdaki şartları karşılayan çiğ süttten üretilmiştir:</b> /został wyprodukowany z mleka surowego:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>(i) which comes from holdings registered in accordance with Regulation (EC) No 852/2004 and checked in accordance with Annex IV to Regulation (EC) No 854/2004/ <b>852/2004/EC sayılı Yönetmeliğe uygun olarak kayıt altına alınmış ve 854/2004/EC sayılı Yönetmeliğin Ek IV'üne uygun olarak denetlenen işletmelerden gelmiştir.</b> /które pochodzi z gospodarstw zarejestrowanych zgodnie z rozporządzeniem (WE) nr 852/2004 i kontrolowanych zgodnie z załącznikiem IV do rozporządzenia 854/2004;</li> <li>(ii) which was produced, collected, cooled, stored and transported in accordance with the hygiene conditions laid down in Chapter I of Section IX of Annex III to Regulation (EC) No 853/2004 / <b>853/2004/EC sayılı Yönetmeliğin Ek III, Kısım IX, 1. Bölümünde yer alan hijyen şartlarına uygun olarak üretilmiş, toplanmış, soğutulmuş, depolanmış ve nakliye edilmiştir.</b> /które zostało pozyskane, odebrane, schłodzone, przechowane i przewiezione zgodnie z warunkami w zakresie higieny ustanowionymi w rozdziale I sekcji IX załącznika III do rozporządzenia (WE) nr 853/2004;</li> <li>(iii) which meets the plate and somatic cell count criteria laid down in Chapter I of Section IX of Annex III to Regulation (EC) No 853/2004 / <b>853/2004/EC sayılı Yönetmeliğin Ek III, Kısım IX, 1. Bölümünde yer alan plak ve somatik hücre sayısı kriterlerini karşılamaktadır.</b> /które spełnia wymogi w zakresie liczby bakterii i komórek somatycznych ustanowione w rozdziale I sekcji IX załącznika III do rozporządzenia (WE) nr 853/2004;</li> <li>(iv) which complies with the guarantees on the residues status of raw milk provided by the monitoring plans for the detection of residues or substances submitted in accordance with Council Directive 96/23/EC, and in particular, Article 29 thereof, <b>/96/23/EC sayılı Konsey Tüzüğü'nün özellikle 29. Maddesine uygun olarak, kalıntı veya maddelerin taraması için olan izleme programları tarafından sağlanan, çiğ süttün kalıntı statüsüne dair sunulan garantiler karşılanmaktadır.</b> /które spełnia gwarancje dotyczące pozostałości w mleku surowym zawarte w planach monitorowania wykrywania pozostałości lub substancji przedstawionych zgodnie z Dyrektywą Rady 96/23/WE, w szczególności z jej art. 29;</li> </ul>			

- (v) which pursuant to testing for residues of antibacterial drugs carried out by the food business operator in accordance with the requirements of Annex III, Section IX, Chapter I, Part III, point 4 of Regulation (EC) No 853/2004, it complies with the maximum residue limits for residues of antibacterial veterinary medicinal products laid down in the Annex to Regulation (EU) No 37/2010./ **853/2004/EC sayılı Yönetmeliğin Ek III, Kısım IX, I. Bölümün III. Kısım, Madde 4'ün şartlarına uygun olarak gıda işletmecisi tarafından antibakteriyel ilaç kalıntısı için yapılan teste göre, 37/2010 sayılı Yönetmeliğin Ekinde belirtilen antibakteriyel veteriner ilaç ürünleri kalıntıları için maksimum kalıntı limitlerini karşılamaktadır.** /które na podstawie badań na obecność pozostałości leków przeciwbakteryjnych prowadzonych przez podmiot działający na rynku spożywczym, zgodnie z wymaganiami określonymi w załączniku III, sekcja IX, rozdział I, część III, pkt 4 rozporządzenia (WE) nr 853/2004, spełnia wymagania dotyczące maksymalnych limitów pozostałości przeciwbakteryjnych weterynaryjnych produktów leczniczych określonych w załączniku do rozporządzenia (UE) nr 37/2010,
- (vi) which has been produced under conditions guaranteeing compliance with the maximum residue levels for pesticides laid down in Regulation (EC) No 396/2005, and maximum levels for contaminants laid down in Regulation (EC) No 1881/2006./**396/2005 sayılı Yönetmelikte belirtilen pestisitler için maksimum kalıntı düzeyleri ile 1881/2006 sayılı Yönetmelikte belirtilen kontaminantlar için maksimum düzeyleri uygun garanti şartları altında üretilmiştir.** /które zostało wyprodukowane w warunkach gwarantujących przestrzeganie najwyższych dopuszczalnych poziomów pozostałości pestycydów określonych w rozporządzeniu (WE) nr 396/2005 oraz maksymalnych poziomów substancji zanieczyszczających określonych w rozporządzeniu (WE) nr 1881/2006.
- (b) it comes from an establishment implementing a programme based on the HACCP principles in accordance with Regulation (EC) No 852/2004./**852/2004/EC sayılı Yönetmeliğe uygun, HACCP ilkelerine dayalı bir program uygulayan işletmeden gelmektedir.** /pochodzi z zakładu, w którym wdrożony jest program oparty na zasadach HACCP zgodnie z rozporządzeniem (WE) nr 852/2004;
- (c) it has been processed, stored, wrapped, packaged and transported in accordance with the relevant hygiene conditions laid down in Annex II to Regulation (EC) No 852/2004 and Chapter II of Section IX of Annex III to Regulation (EC) No 853/2004./**852/2004/EC sayılı Yönetmeliğin Ek II'si ve 853/2004/EC sayılı Yönetmeliğin Ek III, Kısım IX, II. Bölümünde yer alan ilgili hijyen şartlarına uygun olarak işlem görmüş, toplanmış, ambalajlanmış, paketlenmiş ve nakliye edilmiştir.** /został przetworzony, przechowany, zapakowany w opakowania jednostkowe i zbiorcze, a także przewieziony zgodnie z właściwymi warunkami w zakresie higieny ustanowionymi w załączniku II do rozporządzenia (WE) nr 852/2004 i rozdziałem II sekcji IX załącznika III do rozporządzenia 853/2004,
- (d) it meets the relevant criteria laid down in Chapter II of Section IX of Annex III to Regulation (EC) No 853/2004 and the relevant microbiological criteria laid down in Regulation (EC) No 2073/2005 on microbiological criteria for foodstuffs./**853/2004/EC sayılı Yönetmeliğin Ek III, Kısım IX, II. Bölümünde belirtilen ilgili kriterleri ve gıda ürünleri için mikrobiyolojik kriterler hakkındaki 2073/2005 sayılı Yönetmelikte belirtilen ilgili mikrobiyolojik kriterleri karşılamaktadır.** /spełnia właściwe kryteria ustanowione w rozdziale II sekcji IX załącznika III do rozporządzenia (WE) nr 853/2004 oraz właściwe kryteria mikrobiologiczne ustanowione w rozporządzeniu (WE) nr 2073/2005 w sprawie kryteriów mikrobiologicznych dotyczących środków spożywczych,
- (e) the guarantees covering live animals and products thereof provided by the residue plans submitted in accordance with Directive 96/23/EC, and in particular Article 29 thereof, are fulfilled./ **96/23/EC sayılı Direktifin özellikle 29. Maddesine uygun olarak sunulan kalıntı planlarıyla canlı hayvanlar ve ürünleri kapsayan garantiler yerine getirilmiştir.** /spełnione są gwarancje dotyczące zwierząt żywych i produktów z nich uzyskanych, zawarte w planach dotyczących pozostałości przedstawionych zgodnie z dyrektywą 96/23/WE, w szczególności z jej art. 29.

Notes / **Notlar** / Uwagi:

(\*) This certificate is valid only the consignments which come from the following countries: Andorra, Australia, Canada, Switzerland, Chile, Greenland, Croatia, Iceland, Macedonia, New Zealand, Serbia, United States and EU Member States./**(\*) Bu sertifika, yalnızca Andora, Avustralya, Kanada, İsviçre, Şili, Grönland, Hırvatistan, İzlanda, Makedonya, Yeni Zelanda, Sırbistan, Amerika Birleşik Devletleri ve Avrupa Birliği Üye Ülkeleri'nden gelen sevkiyatlar için geçerlidir.** /(\*) Niniejsze świadectwo jest ważne tylko dla przesyłek, które pochodzą z następujących krajów: Andora, Australia, Kanada, Szwajcaria, Chile, Grenlandia, Chorwacja, Islandia, Macedonia, Nowa Zelandia, Serbia, Stany Zjednoczone oraz państwa członkowskie Unii Europejskiej.

This certificate is intended for dairy products for human consumption./**Bu sertifika, insan tüketimi amaçlı olan süt ürünleri içindir.** /Niniejsze świadectwo przeznaczone jest dla produktów mleczarskich przeznaczonych do spożycia przez ludzi.

Part I /**Bölüm I**/Część I:

- Box I.7: Provide name and ISO Code of the Country/**Madde I.7. Ülkenin adını ve ISO Kodunu belirtiniz.** / Pole I.7: Wpisać nazwę i kod ISO państwa
- Box I.11: Name, address and approval number of the establishments of dispatch./**Madde I.11: Yükleme yapılan işletmenin adı, adresi ve onay numarası.** /Pole I.11: Nazwa, adres i numer identyfikacyjny zakładu wysyłki.
- Box I.15: Registration number (railway wagons or containers and road vehicles), flight number (aircraft) or name (ship). In the case of transport in containers, the total number of containers and their registration number and where there is a serial number of the seal it must be indicated in box I.23. In the case of unloading and reloading, the consignor must inform the entry point of the Republic of Turkey./**Madde I.15: Kayıt numarasını (tren vagonu veya konteynir ve kamyon), uçuş numarasını (uçak) veya adı (gemi). Konteyner içindeki sevkiyatlar için, toplam konteyner sayısı ve kayıt numaraları ile mühürün seri numarası I.23. maddede belirtilmelidir. Yükleme ve boşaltma olması durumunda, gönderen Türkiye'ye giriş noktası bilgilendirilmelidir.** /Pole I.15: Numer rejestracyjny (wagony kolejowe lub kontenery i pojazdy drogowe), numer lotu (samolot) albo nazwa (statek). W przypadku transportu w kontenerach ich łączną liczbę, numery rejestracyjne oraz numery seryjne plomb, jeśli występują, należy podać w polu I.23. W przypadku rozładunku i ponownego załadunku wysyłający zgłasza ten fakt w punkcie kontroli granicznej w momencie przekroczenia granicy Turcji.
- Box I.19: Use the appropriate Harmonised System (HS) code: 04.01; 04.02; 04.03; 04.04; 04.05; 04.06; 15.17; 17.02; 21.05; 22.02; 28.35; 35.01; 35.02 or 35.04/**Madde I.19: Uygun Kodu (HS) kullanınız: 04.01; 04.02; 04.03; 04.04; 04.05; 04.06; 15.17; 17.02; 21.05; 22.02; 28.35; 35.01; 35.02 or 35.04** /Pole I.19: Użyć właściwego kodu Zharmonizowanego Systemu (HS) Światowej Organizacji Celnej: 04.01; 04.02; 04.03; 04.04; 04.05; 04.06; 15.17; 17.02; 21.05; 22.02; 28.35; 35.01; 35.02 albo 35.04
- Box I.20: Indicate total gross weight and total net weight./**Madde I.20: toplam brüt ve net ağırlığı belirtiniz.** /Pole I.20: Podać całkowitą masę brutto oraz całkowitą masę netto.

II.a. Certificate reference number: / **Sertifika referans No:** / Numer referencyjny świadectwa:

II.b.

- Box I.23: For containers or boxes, the container number and the seal number (if applicable) should be included. / **Madde 1.23: Konteynırlar ve kutular için, konteynır numarası ve mühür numarası (uygulanabilir olduğunda) belirtilmelidir.** / Pole I.23: W przypadku transportu w kontenerach lub skrzyniach podać numer kontenera i numer plomby (jeżeli dotyczy).
- Box I.28: Manufacturing plant: Introduce the approval number of the treatment and/or processing establishment(s) / **Madde 1.28: Üretim tesisi: işlendiği ve/veya aşamadan geçtiği işletmenin/işletmelerin onay numarasını belirtiniz.** / Pole I.28: Zakład produkcyjny: Wskazać numer identyfikacyjny zakładu obróbki i/lub przetwórstwa.

Part II / **Bölüm II** / Część II:

- The colour of the signature shall be different to that of the printing. The same rule applies to stamps other than those embossed or watermark. / **İmza, yazı renginden farklı bir renkte olmalıdır. Aynı kural soğuk damga ve filigran dışındaki mühürler için de uygulanır.** / Kolor podpisu musi różnić się od koloru druku. Ta sama zasada dotyczy pieczętek innych niż wytłoczone albo znaków wodnych.

Official Veterinarian / **Resmi veteriner hekim** / Urzędowy lekarz weterynarii

Name (in capitals) / **İsim (Büyük harflerle)** / Imię i nazwisko (drukowanymi literami):

Qualification and title / **Yetkisi ve ünvanı** / Kwalifikacje i tytuł:

Date / **Tarih** / Data:

Signature / **İmza** / Podpis:

Stamp / **Mühür** / Pieczęć:

